

## COUPE "LE MOT D'OR" 1993 : Corrigé indicatif

### 1ère partie :

Intermédiaire qui intervient pour le compte de tiers en transmettant leurs ordres sur les marchés de capitaux et de marchandises	Courtier
Système dans lequel la comptabilisation d'un élément de stock consommé se fait sur la base du prix du dernier élément identique entré en stock	Dernier entré, premier sorti (DEPS)
Distribution d'un coupon permettant d'obtenir un avantage sur l'achat d'un produit	Couponnage
Technique de financement par laquelle un établissement de crédit spécialisé achète à un utilisateur un bien et le lui remet aussitôt à disposition en vertu d'un contrat de crédit-bail	Cession-bail
Magasin de détail à prix réduit, situé en général dans les locaux d'un fabricant, dont l'assortiment est composé uniquement par les produits de ces derniers	Magasin d'usine
Conception de l'État dont l'une des missions consiste en la prise en charge, très complète et fondée sur une solidarité entre les catégories sociales, de divers risques sociaux	État-providence
Différence entre le taux de hausse des prix d'un pays et celui de ses partenaires économiques	Écart d'inflation
Contrat par lequel une entreprise concède à des entreprises indépendantes, en contrepartie d'une redevance, la droit de se présenter sous sa raison sociale et sa marque pour vendre des produits ou services. Ce contrat s'accompagne généralement d'une assistance technique	Franchisage, franchise
Surface visible, face au client, utilisée sur un rayonnage pour la présentation d'un produit	Frontale, frontal
Somme versée à échéances périodiques en contrepartie d'un avantage concédé contractuellement	Redevance
Ensemble des connaissances techniques nécessaires pour la bonne utilisation d'un dispositif ou d'une machine	Savoir-faire
Ensemble des techniques et des moyens tendant à automatiser les activités de bureau et principalement le traitement et la communication de la parole, de l'écrit et de l'image	Bureautique
Promenade à la découverte dans les magasins ou devant leurs vitrines pour repérer ou acheter des objets	Chalandage, magasinage, lèche-vitrines
Avion de grande capacité possédant un fuselage de forte section	Gros-porteur
Personne morale ou physique concevant et/ou commercialisant des voyages à forfait, soit directement, soit par l'intermédiaire de revendeurs détaillants	Voyagiste, organisateur de voyages
Logiciel spécialisé pour l'enseignement	Didacticiel
Partie d'une annonce publicitaire attirant l'attention, généralement le titre	Accroche
Caisse de dimensions normalisées utilisée pour le transport des marchandises	Conteneur
Magasin vendant en libre service des denrées alimentaires et des articles non alimentaires et dont la surface de vente est supérieure à 2 500 m <sup>2</sup>	Hypermarché
Transport combiné par remorques routières acheminées sur des wagons de chemin de fer	Ferroutage

## **2ème partie : liste indicative d'équivalents possibles.**

Executive managers : cadres de direction, directeurs opérationnels  
Notebook : bloc-notes informatique, ordinateur portable, portable, ordinateur de poche  
Prompt : message d'invite, invite  
Display : écran, visuel, visu  
Briefing : réunion préparatoire, bref, breffage  
Brain-trust : groupe de conseillers  
Paper board : tableau de papier  
Corporate culture : culture d'entreprise  
Top : sommet, tête  
Hit parade : palmarès  
Directeur marketing : directeur mercatique, directeur commercial  
Tour-opérateurs : voyagistes, organisateurs de voyages  
Mailing : publipostage, courrier  
Phoning : démarchage téléphonique, téléphone  
Copie stratégie : base de campagne  
Spots publicitaires : messages publicitaires  
Marketing mix : marchéage, plan de mercatique  
Prospects : prospectés  
Suspects : clients possibles, clients présumés  
Gap d'inflation : écart d'inflation ("différentiel" est à éviter)  
Dumping : vente à perte  
Compétiteur : concurrent  
Leasing : crédit-bail  
Commercial paper : billets de trésorerie  
Fresh money : crédit additionnel  
Méthode du direct costing : méthode des coûts variables, méthode des coûts proportionnels  
Sleeping partner : associé passif  
Cameraman : cadreur  
Job evaluation : évaluation des tâches  
Direct access : accès direct  
Data base : base de données  
CD-ROM : disque optique compact, DOC  
Electronic mail : messagerie électronique  
Digital : numérique  
Waterproof : étanche  
Fast food : prêt-à-manger, restauration rapide, restovite, restaupouce  
Shopping : chalandage, magasinage, lèche-vitrines  
Break : pause  
Soft drink : boisson non alcoolisée

## **3ème partie :**

Le correcteur privilégiera les réponses qui fournissent des néologismes suggestifs et respectant les modes de formation des mots. Il se souviendra de ce qu'écrivait le grand poète Ronsard qui acceptait "les vocables nouveaux pourvu qu'ils soient moulés et façonnés sur un patron déjà reçu du peuple".

La qualité de la justification doit également être prise en compte.

## **4ème partie :**

Le correcteur doit tenir compte à la fois de l'originalité et du réalisme du projet et de la qualité de l'exposé, notamment dans l'utilisation de la langue française.